

ACTE IV
ŒDIPE-ROI
(17 ans après)

Édition critique par Hiroyuki Kasai

[pour faciliter la lecture, un compendium est disponible en fin de document]

[LA VOIX]

États du texte : d.4 (adj. en d.4)¹ - épr.1 - MI*

ACTE IV

{ ŒDIPE ROI (17 ans après) *adj. en épr.1 ; abs. en MI* }

{ LA VOIX *MI* }

Dix-sept ans ont passé vite. La grande peste de Thèbes a l'air d'être le premier échec à cette fameuse chance d'Œdipe, car les dieux ont voulu, pour le fonctionnement de leur machine infernale, que toutes les malchances surgissent sous le déguisement de la chance. Après les faux bonheurs, le roi va connaître le vrai malheur, le vrai sacre { , *MI* } qui fait, { de cette pièce d'ivoire de jeu d'échecs qu'il était, *d.4* ; épr.1 ; abs. en MI* }² de ce roi de jeux de cartes entre les mains { de dieux *d.4* ; épr.1 ; des dieux *MI** }³ cruels, enfin, un homme.

État du texte : m.IV

{ Œdipe-roi⁴ *adj.* }

Epilogue (17 ans après)

États du texte : d.3 - d.4

ŒDIPE-ROI (17 ans après)

EPILOGUE

État du texte : épr.1

ÉPILOGUE.

État du texte : MI

¹ Texte dactylographié sur un feuillet collé en *d.4* et sur un feuillet isolé en *d.4b*.

² { de cette pièce d'ivoire de jeu d'échecs qu'il était, *d.3ej** } . Texte dactylographié sur un feuillet isolé en *d.3ej*.

³ { de dieux *d.3ej** ; des Dieux *d.4b** } .

⁴ « Œdipe roi », ajouté au crayon en *m.IV*.

ACTE IV
ŒDIPE-ROI

[DÉCOR]

États du texte : m.IV – d.3 - d.4 (suppr. en d.4)*

{ **Décor** : *m.IV* ; **Décor.** *d.3-d.4* } La salle d'entrée du palais d'Œdipe. Un { vaste >>> haut et large *m.IV* ; *d.3-d.4* } mur de marbre { presque *adj. en m.IV* } au premier plan. Au centre, { en haut *suppr. en m.IV* } trois marches conduisent à une porte { condui[sant] >>> correspondant >>> qui correspond >>> qui mène *m.IV* ; *d.3-d.4* } aux appartements de { la reine >>> Jocaste *m.IV* ; *d.3-d.4* } . { Le mur aveugle est *suppr. en m.IV* } La chambre de Jocaste { correspond avec >>> donne sur *m.IV* ; *d.3-d.4* } ce hall par une loggia fermée { des rideaux >>> d'un rideau *m.IV* ; *d.3-d.4* } , { loggia *adj. en m.IV* } ouverte vers la droite à la hauteur d'un étage ({ c'est le 4^e mur >>> mur idéal *m.IV* ; *d.3-d.4* } du 3^e acte). A droite { , *d.3-d.4* } { [groupe de *adj.*] plantes vertes derrière lesquelles *m.IV* ; *d.3* ; rideau contre les mouches pendant dans toute la hauteur, derrière lequel *d.3** ; *d.4* } se tiennent Tirésias et Créon d'un bout à l'autre de l'Épilogue. La lumière violente du soleil arrive de gauche ; { on devine que des marches >>> on devine qu'une plate-forme *m.IV* ; et derrière une plate-forme *d.3*⁵ ; on devine une plate-forme *d.3** ; *d.4* } et des marches correspondent avec la place { d'honneur [de Thèbes *adj.*] >>> du Palais *m.IV* ; *d.3-d.4* } .

États du texte : d.4 (adj. en d.4)⁶ - épr.1 - MI*

{ **Décor** : *d.4** ; *épr.1* ; *abs. en MI* } L'estrade, débarrassée de la chambre { , *d.4*-épr.1* ; *abs. en MI* } { dont l'étoffe rouge s'envole vers les cintres semble *adj. en MI* } cernée de murailles qui { bougent *d.4*-épr.1* ; grandissent. Elle *MI* } finit par représenter le fond d'une sorte de cour { ou de vestibule *d.4*-épr.1* ; *abs. en MI* } . Une logette { en l'air *d.4** ; à l'air *épr.1*⁷ ; en l'air *MI* } { donne dans >>> fait correspondre *d.4** ; *épr.1-MI* } la chambre { rouge *d.4** ; *épr.1* ; *abs. en MI* } de Jocaste avec { cette *suppr. en d.4** } { ce vestibule *d.4** ; *épr.1* ; cette cour *MI* } . On y monte par une { petite *d.4** ; *épr.1* ; *abs. en MI* } porte ouverte

⁵ Faute de lecture du transcripteur de *d.3* ?

⁶ Texte manuscrit au verso du feuillet précédent en *d.4*.

⁷ Faute de lecture du transcripteur d'*épr.1* ?

en bas { à droite *d.4** ; *épr.1* ; , **au milieu** *MI* } . **Lumière** { de soufre et *d.4** ; *épr.1* ; *abs. en MI* } { de peste *d.4** ; de faste *épr.1*⁸ ; **de peste** *MI* } .

États du texte : m.IV – d.3 - d.4 - épr.1 - MI

Au lever du rideau { , *d.3-MI* } **Œdipe**, { pâle, *m.IV-épr.1* ; *abs. en MI* } { petite barbe *adj. en d.3** ; *d.4-épr.1* ; **portant une petite barbe** *MI* } , **vieilli** { de [quinze >>> dix-sept *m.IV* ; *d.3-épr.1*] ans *abs. en MI* } { , *MI* } **se tient debout** { sur les marches de *m.IV-épr.1* ; **près de** *MI* } **la porte. Tirésias et Créon** { forment un bloc sombre derrière [les plantes vertes *m.IV-d.3* ; le voile *d.3** ; *d.4-épr.1*] *m.IV-épr.1* ; **à droite et à gauche de la cour** *MI* } . { Un jeune messager de Corinthe, un genou en terre *suppr. en m.IV* } { Au premier plan [, *d.4-épr.1*] à gauche *m.IV-épr.1* ; **Au deuxième plan, à droite** *MI* } , { un genou à terre *m.IV* ; un garçon à terre *d.3*⁹ ; **un jeune garçon genou en terre** *d.3** ; *épr.1-MI* } { , *m.IV-épr.1* ; : *MI* } **le** { jeune *m.IV-d.3* ; *suppr. en d.3** } **messager de Corinthe.**

États du texte : m.IV - d.3 - d.4 - épr.1 - MI

ŒDIPE

En quoi suis-je encore scandaleux Tirésias ?

TIRÉSIAS

Comme toujours vous amplifiez les termes. Je trouve { simplement *suppr. en m.IV* } { , *d.3-MI* } { et je le répète *adj. en m.IV* ; *d.3-d.4* ; **et je répète** *d.4** ; *épr.1-MI* } { , *d.3-MI* } **qu'il convient peut-être d'apprendre la mort** { de son >>> d'un *m.IV* ; *d.3-MI* } **père avec moins de joie.**

ŒDIPE { (*ironique*) *m.IV-d.4* ; , *ironique. épr.1* ; *abs. en MI* }

Vraiment ? (Au { jeune *m.IV-épr.1* ; *abs. en MI* } messager.) N'aie pas peur { , *MI* } **petit. Raconte. De quoi Polybe est-il mort ? Mérope est-elle très** { , *épr.1-MI* } { très *adj. en m.IV* } **malheureuse ?**

LE { JEUNE *m.IV-épr.1* ; *abs. en MI* } **MESSAGER**

{ Seigneur Œdipe, le roi *adj. en d.4** } **Polybe est mort de vieillesse et...** { sa veuve >>> la reine *m.IV* ; *d.3-MI* } { sa femme *adj. en d.4** } { , Seigneur Œdipe, *suppr. en m.IV* } **est presque inconsciente** { , Monseigneur >>> , seigneur Œdipe *m.IV* ; *d.3-d.4* ; *suppr. en d.4** } . **Son âge** { ... *m.IV-d.4* ; l'empêche [même *adj.*] **de bien envisager son malheur** *d.4** ; *épr.1-MI* } .

⁸ Faute de lecture du transcripteur d'*épr.1* ?

⁹ Faute de lecture du transcripteur de *d.3* ?

ŒDIPE { ([criant >>> appelant *m.IV ; d.3-d.4*]) ; , appelant. *épr.1* ; (une main à la bouche.) *MI* }

Jocaste ! Jocaste !

(**Jocaste apparaît à la** { *loggia m.IV-d.4 ; logette d.4* ; épr.1-MI* } ; elle écarte le rideau. Elle { n'a pas >>> ne porte pas *m.IV ; d.3-épr.1* ; **porte** *MI* } son écharpe rouge { . Elle est d'une pâleur [mortelle >>> effrayante] *m.IV ; d.3-épr.1 ; abs. en MI* }).

JOCASTE

{ Que veux-tu >>> **Qu'y a-t-il** *m.IV ; d.3-MI* } ?

ŒDIPE

{ **Tu es pâle** *adj. en m.IV* } { , *m.IV ; ; d.3-MI* } { tu ne te sens pas bien ? >>> **ne te sens-tu pas bien ?** *m.IV ; d.3-MI* }

JOCASTE

La peste, la chaleur, les visites aux { *mourants >>> hospices m.IV ; d.3-MI* } , { toute cette horreur m'épuise *m.IV-épr.1* ; **toutes ces choses m'épuisent** *MI* } , je l'avoue. Je me reposais sur mon lit.

ŒDIPE

{ [Un >>> Ce] **messenger m'apporte** *adj. en m.IV* } **une grande nouvelle et qui valait la peine que je te dérange** { ... *m.IV-épr.1 . MI* }

JOCASTE { (surprise) *m.IV-d.4* ; , surprise. *épr.1* ; (étonnée.) *MI* }

Une bonne nouvelle ?...

ŒDIPE

Tirésias me reproche de la trouver bonne : Mon père est mort { ! *m.IV-d.3 ; . d.4-MI* }

JOCASTE

Œdipe !

ŒDIPE

{ Les oracles m'avaient >>> **L'oracle m'avait** *m.IV* } { **menacé d'être >>> dit que je serais** *m.IV ; d.3-MI* } { l'assassin de [mon père >>> Polybe] >>> **son assassin** *m.IV ; d.3-MI* } et { le mari >>> l'époux *m.IV* } **de ma mère. Pauvre Mérope** { ... *m.IV-épr.1 ; ! MI* } elle est bien vieille et mon père Polybe meurt de sa bonne mort.

JOCASTE

La mort d'un père n'est jamais { chose *adj. en m.IV* } **heureuse que je sache.**

ŒDIPE

Je déteste la comédie et les larmes de convention. { Pour être vrai, *adj. en m.IV* } j'ai quitté { Corinthe >>> père et mère *m.IV* } { très >>> trop *m.IV* } jeune et { peu à peu *m.IV-épr.1* ; *abs. en MI* } mon cœur s'est détaché d'eux.

LE MESSAGER

Seigneur Œdipe { . *m.IV-épr.1* ; , *MI* } { [Si j'ose me permettre. *adj.*] [Peut-être >>> Sans doute] y a-t-il un motif plus valable à votre indifférence... *m.IV* ; *d.3-d.4* ; Si j'osais... [sans doute, j'apporte *suppr.*] *adj. en d.4** ; *épr.1* ; si j'osais... *MI* }

{ JOCASTE

Lequel ? *m.IV-d.4* ; *suppr. en d.4** }

{ **ŒDIPE**

Il faut oser mon garçon.

LE MESSAGER

Votre indifférence [... *d.4** ; *épr.1* ; , *MI*] n'est pas de l'indifférence [, *d.4** ; *épr.1* ; . *MI*] **Je peux vous éclairer sur elle.**

ŒDIPE

Voilà du nouveau. *adj. en d.4** ; *épr.1-MI* }

LE MESSAGER

{ Ma mission reste incomplète et *suppr. en m.IV* } **J'aurais dû commencer par la fin. A son lit de mort** { , *d.4-MI* } { Polybe *m.IV-d.4* ; le roi de Corinthe *d.4** ; *épr.1-MI* } m'a chargé de vous apprendre que vous n'étiez que son fils adoptif.

ŒDIPE { (avec violence) *m.IV-d.4* ; , avec violence. *épr.1* ; *abs. en MI* }

{ Hein >>> **Quoi** *m.IV* } ?

LE MESSAGER

Mon { propre *m.IV-d.4* ; *suppr. en d.4** } **père** { , *d.3-MI* } [**un** *adj. en d.4**] { **berger de Polybe**, *adj. en m.IV* } **vous trouva** { jadis >>> un matin *adj. en m.IV* ; *d.3-d.4* ; jadis *d.4** } { , *MI* } **sur une** { montagne *m.IV-d.4* ; colline *d.4** } , { [ill.] *suppr. en m.IV* } **exposé aux bêtes féroces** { et vous apporta immédiatement à [la cour de Corinthe >>> Mérope] *m.IV* ; *d.3-d.4* ; . **Il était pauvre ; il porta sa trouvaille à la reine qui pleurait de n'avoir pas d'enfant** *d.4** } . **C'est ce qui me vaut l'honneur** { d'apporteur de ce message >>> d'apporter >>> de cette mission *m.IV* ; *d.3-MI* } { **extraordinaire** *adj. en d.4** } à la cour de Thèbes.

TIRÉSIAS

Ce jeune homme doit être épuisé par sa course et il a traversé notre ville pleine de miasmes impurs { - *m.IV* ; ; *d.3-MI* } **ne vaudrait-il pas mieux qu'il se rafraîchisse, qu'il se repose, et vous l'interrogeriez après** { ... *m.IV-épr.1* ; . *MI* }

ŒDIPE

Vous voulez que le supplice dure, Tirésias { - *m.IV* ; , *d.3-épr.1* ; ; *MI* } vous croyez que mon univers s'écroule. Vous me connaissez mal { ... *m.IV-épr.1* ; . *MI* } { Je [n'ai >>> n'aurais] pas honte d'être un fils de la chance. *suppr. en m.IV* } Ne vous réjouissez pas trop vite. Peut-être { serai-je fier, moi, d'être un fils de la chance >>> suis-je [délivré >>> heureux] , moi, [libre, *suppr. en m.IV*] [jeune de nouveau, libre et fier *suppr. en d.3**] *m.IV* ; *d.3-MI* } d'être un fils de la chance.

TIRÉSIAS

Je vous mettais en garde contre votre { habitude *adj. en m.IV* } { funeste >>> néfaste *m.IV* ; *d.3-MI* } d'interroger, de savoir { , *adj. en d.3** } de comprendre tout { ... *m.IV-épr.1* ; . *MI* }

ŒDIPE

{ Certes >>> Parbleu ! *m.IV* ; *d.3-MI* } Que je sois fils des muses ou d'un chemineau, { j'interrogerai >>> [*ill.*] >>> j'interrogerai sans crainte *m.IV* ; *d.3-MI* } { , *m.IV-épr.1* ; ; *MI* } je saurai les choses { , Tirésias *suppr. en m.IV* } .

JOCASTE

Œdipe, mon amour, { Zizi >>> Tirésias >>> Zizi *m.IV* ; *d.3* ; il *d.3** ; *d.4-MI* } a raison. Tu t'exaltes... tu t'exaltes... tu crois tout ce qu'on te { dit >>> raconte *m.IV* ; *d.3-MI* } et après...

ŒDIPE

Par exemple ! C'est le comble ! { J'assume >>> Je reçois *m.IV* ; *d.3-MI* } sans broncher { les plus [étranges >>> stupéfiantes] des nouvelles >>> les coups les plus rudes *m.IV* ; *d.3-MI* } et chacun se ligue { pour m'empêcher de connaître mes origines >>> pour que j'en reste là et que je ne cherche pas à connaître mes origines *m.IV* ; *d.3-MI* } .

JOCASTE

Personne ne se ligue... mon chéri... mais je te connais...

ŒDIPE { (amer) *adj. en d.3** ; *d.4* ; , amer . *épr.1* ; *abs. en MI* }

{ Personne ne me connaît plus >>> Tu te trompes Jocaste. On ne me connaît plus *m.IV* ; *d.3-MI* } , ni toi, ni moi, ni personne... (Au messager.) Ne tremble pas petit. Parle ! Parle encore.

LE MESSAGER

Je ne sais rien d'autre seigneur Œdipe, { rien d'autre *suppr. en m.IV* } sinon que mon père vous { trouva *m.IV-d.4* ; *déliá d.4** ; *épr.1-MI* } { suspendu à une petite branche *suppr. en m.IV* } presque mort, { les pieds troués, liés, suspendu par vos liens *m.IV-d.4* ; pendu par vos pieds blessés *d.4** ; *épr.1-MI* } à une courte branche.

ŒDIPE

Les voilà donc ces { belles [... *abs. en d.3-MI*] *adj. en m.IV* } cicatrices { ... *m.IV-épr.1* ; . *MI* }

JOCASTE

Œdipe, Œdipe... { laisse *suppr. en m.IV* } **remonte...** { laisse les choses... *m.IV-épr.1* ; *abs. en MI* } **On croirait que tu aimes** { te *m.IV-d.4* ; *suppr. en d.4** } **fouiller tes plaies avec un couteau.**

ŒDIPE

Voilà { donc *adj. en m.IV* } **mes langes !...** { **Mon histoire de chasse...** **fausse comme tant d'autres** [! *m.IV* ; !... *d.3-épr.1* ; . *MI*] *adj. en m.IV* } { **Hé** [, *MI*] **bien,** *adj. en m.IV* } **ma foi !** { Ne te décourage pas trop vite ma reine. *suppr. en m.IV* } **Il se peut** { qu'on découvre que je suis né >>> que je sois né *m.IV* ; *d.3-d.4* ; que je sois fils >>> **que je sois né** *d.4** } **d'un dieu sylvestre et d'une dryade et nourri par des louves. Ne vous réjouissez pas trop vite Tirésias.**

TIRÉSIAS

{ Tu es injuste >>> **Vous êtes injuste** *m.IV* } ...

ŒDIPE

Au reste, je n'ai pas tué Polybe, mais { , *m.IV-épr.1* ; ... *MI* } **j'y songe** { , *m.IV-épr.1* ; ... *MI* } **j'ai tué un homme** { ... *m.IV-épr.1* ; . *MI* }

JOCASTE

Toi ?

ŒDIPE

Moi ! { **Oh !** *adj. en m.IV* } **rassurez-vous, c'était accidentel et pure malchance. Oui, j'ai tué** { , *d.3-MI* } **devin, mais** { je ne me crois pas parricide >>> **le parricide** *m.IV* ; *d.3-MI* } , { il y faut renoncer *m.IV-d.3* ; **il faut y renoncer** *d.4-MI* } { **d'office** *adj. en m.IV* } . **Pendant une rixe avec des serviteurs, j'ai tué un vieillard qui voyageait, au carrefour** { des routes *m.IV* ; *abs. en d.3-MI* } **de Daulie et de Delphes** { ... *m.IV-épr.1* ; . *MI* }

JOCASTE { (les yeux agrandis d'épouvante) *m.IV-d.4* ; , les yeux agrandis d'épouvante. *épr.1* ; *abs. en MI* }

Au carrefour de Daulie et de Delphes { ?... *m.IV-épr.1* ; !... *MI* }

(Elle disparaît { , comme on se noie *adj. en MI* } { Le rideau [retombe *m.IV-d.4* ; tombe *épr.1*] *abs. en MI* }).

ŒDIPE

Voilà de quoi fabriquer { un magnifique [système >>> mélodrame >>> scénario] >>> un désastre >>> un magnifique théâtre *m.IV* ; du magnifique théâtre *d.3* ; **une magnifique catastrophe** *d.3** } . **Ce voyageur devait être mon père** { - *m.IV* ; ; *d.3-épr.1* . *MI* } { Ciel mon père ! *m.IV-épr.1* ; « Ciel mon père ! » *MI* } { mais hélas *m.IV-épr.1* ; **Mais** *MI* } { , *d.3-MI* } **l'inceste sera** { plus difficile à obtenir >>> **moins commode** *m.IV* } { , **messieurs** *adj. en m.IV* } . **Qu'en penses-tu Jocaste ?...** (Il se retourne et voit que Jocaste { est disparue *m.IV* ; a disparu *d.3-MI* } .) **Parfait ! Dix-sept années de bonheur,** { [un >>> de *m.IV* ; *d.3-d.4* ; un *d.4** ; de *épr.1-MI*] **règne sans tache,** *adj. en m.IV* } **deux fils, deux filles, et il suffit que cette**

noble dame apprenne que je suis { de nouveau *adj. et suppr. en m.IV* } l'inconnu { qu'elle aima d'abord *m.IV-d.4* ; (qu'elle aima d'abord) *d.4** ; *épr.1-MI* } pour me tourner le dos. Qu'elle boude ! qu'elle boude ! Je resterai donc { seul >>> en tête à tête *m.IV* ; en tête-à-tête *d.3-épr.1* ; tête à tête *MI* } avec { ma destinée >>> mon destin *m.IV* } .

CRÉON

Ta femme est malade Œdipe. La peste nous démoralise tous. Les dieux { nous punissent >>> punissent la ville *m.IV ; d.3-MI* } et veulent une victime { , *m.IV-d.3* ; . *d.3** ; *d.4-MI* } Un monstre { qu'ils exigent de découvrir et de chasser >>> [qui se trouve >>> se cache] parmi nous *m.IV ; d.3-MI* } . Ils exigent qu'on le découvre et qu'on le chasse. Chaque jour { les ténèbres s'épaississent >>> la police échoue *m.IV ; d.3-MI* } et les cadavres encombrant les rues. Te rends-tu compte des efforts { que [*ill.*] *suppr.* } tu exigés *adj. en m.IV* } de Jocaste { . *m.IV-épr.1* ; ? *MI* } Te rends-tu compte que tu es un homme { que rien ne fatigue *m.IV-d.3* ; *suppr. en d.3** } et qu'elle est une femme, une femme âgée, une mère inquiète de la contagion { . *m.IV-épr.1* ; ? *MI* } { Avant d'accuser Jocaste d'un geste d'humeur >>> Avant de reprocher à Jocaste un geste d'humeur *m.IV ; d.3-MI* } , tu pourrais lui trouver des excuses.

ŒDIPE

Je te sens venir, beau frère. La victime idéale, le monstre { qui provoque la peste et qu'il [faut >>> importe de] anéantir, chasser, ce serait un beau travail *suppr. en m.IV* } { qui se cache... *adj. en m.IV* } { De coïncidences en coïncidences >>> Coïncidences, coïncidences *m.IV ; d.3* ; De coïncidences en coïncidences *d.3** ; *d.4-MI* } ... { Que *suppr. en m.IV* } ce serait { un >>> du *m.IV* } beau travail, { d'arri[ver] *suppr. en m.IV* } avec l'aide des prêtres { et de la police *adj. en m.IV* } , d'arriver à embrouiller le peuple { de Thèbes *adj. en m.IV* } et à lui laisser { entendre >>> croire *m.IV* } que c'est moi { ! *m.IV-épr.1* ; . *MI* }

CRÉON

{ Tu es >>> Vous êtes *m.IV ; d.3-MI* } absurde !

ŒDIPE

Je vous crois capable { de tout >>> du pire, mon ami *m.IV ; d.3-MI* } { ... *m.IV-épr.1* ; . *MI* } { mais *m.IV-d.4* ; Mais *d.4** ; *épr.1-MI* } Jocaste c'est autre chose... Son attitude m'étonne. (Il appelle.) Jocaste ! Jocaste { ... *m.IV* ; ! *d.3-MI* } Où es-tu ?

TIRÉSIAS

{ Elle se repose... laissez-la... *suppr. en m.IV* } Ses nerfs semblaient à bout ; elle se repose... laissez-la tranquille.

ŒDIPE { (se tournant vers la porte) *m.IV-d.4* ; , se tournant vers la porte. *épr.1 ; abs. en MI* }

Je vais... (Il { s'arrête net, descend les marches et *m.IV-épr.1 ; abs. en MI* } s'approche du jeune garde.) Au fait... au fait...

LE MESSAGER

Monseigneur { ? *m.IV-épr.1* ; ! *MI* }¹⁰

ŒDIPE { (comme en rêve) *m.IV* ; (comme en un rêve) *d.3-d.4* ; , comme en un rêve.
épr.1 ; *abs. en MI* }

Les pieds troués... liés... sur la montagne... { ([se frappant le front *m.IV* ; il se frappe le front. *d.3-épr.1*]) *abs. en MI* } Comment n'ai-je pas compris tout de suite { ! *m.IV* ; !... *d.3-MI* } { Suis-je assez >>> C'est clair ! *suppr. en m.IV* } Et moi qui me demandais pourquoi Jocaste...

Il est dur de renoncer { au mystère >>> aux énigmes *m.IV* ; *d.3-MI* } ... { (se tournant vers Créon et Tirésias [avec une amertume riante. *adj.*]) *m.IV* ; *d.3-épr.1* ; *abs. en MI* } Messieurs, je { ne suis pas >>> n'étais pas *m.IV* ; *d.3-MI* } un fils de dryade { - *m.IV* ; , *d.3-d.4* ; . *d.4** ; *épr.1-MI* } Je vous { l'annonce : Je suis >>> présente *m.IV* ; *d.3-MI* } le fils d'une lingère, un enfant du peuple, un produit de chez vous.

{ Tirésias >>> CRÉON *m.IV* ; *d.3-MI* }

Quel est ce conte ?

ŒDIPE

Pauvre, pauvre Jocaste ! { Sans le savoir *adj. en d.3** } je lui ai dit un jour ce que je pensais de ma mère... Je comprends tout maintenant. Elle doit être terrifiée, désespérée { ... *m.IV-épr.1* ; . *MI* } { et, si elle a honte !... *m.IV-épr.1* ; *abs. en MI* } { (geste découragé réprimé) *adj. en IV* ; *d.3* ; (geste de rage réprimé) *d.3** ; *d.4* ; (Geste de rage réprimé.) *épr.1* ; *abs. en MI* } Bref... attendez-moi { , *m.IV-épr.1* ; . *MI* } Il est capital que je l'interroge, que rien ne reste dans l'ombre, que cette mauvaise farce prenne fin.

(Il sort { et referme la porte derrière lui [] *suppr.*] *m.IV* ; *épr.1* ; par la porte de milieu *MI* } . Aussitôt Créon se dépêche d'aller au messager { , *d.3-MI* } { et *m.IV* ; *abs. en d.3-MI* } { de lui parler bas [, *d.3-épr.1*] *m.IV-épr.1* ; *abs. en MI* } de l'entraîner et de le faire disparaître par { la coulisse de droite [] *suppr.*] [; *d.3-épr.1*] après quoi : *m.IV* ; *d.3-épr.1* ; la gauche *MI* }).

CRÉON

Il est fou ! Quelle est cette histoire { de lingère, de fils du peuple *suppr. en m.IV* } ?

TIRÉSIAS

Ne bougez pas. { Je devine que *suppr. en m.IV* } { Un orage [s'annonce >>> se compose >>> arrive du fond des siècles] . *adj. en m.IV* } La foudre { tombe sur >>> menace >>> vise *m.IV* ; *d.3-MI* } cet homme et { que *suppr. en m.IV* } je vous demande, Créon, de laisser la foudre suivre ses caprices { ; *m.IV* ; , *d.3-MI* } { d'attendre immobile, *adj. en m.IV* } de ne vous mêler de rien.

(Tout à coup { le rideau de la loggia s'écarte. *m.IV-épr.1* ; *abs. en MI* } on voit Œdipe { à la logette *adj. en MI* } déraciné, décomposé, appuyé d'une main { à

¹⁰ { LE MESSAGER : Monseigneur ? *suppr. en d.4d** } .

la rampe m.IV-épr.1 ; contre la muraille MI } { . Il a les yeux vagues, la parole sourde et basse m.IV-épr.1 ; abs. en MI } ⌋

ŒDIPE

Vous { **me** *adj. en m.IV* } **l'avez tuée...** { Vous êtes, vous, des assassins. >>> Mon frère... vous me l'avez tuée... *suppr. en m.IV* }

CRÉON

Tuée ? { De qui parlez-vous ? *suppr. en m.IV* }

ŒDIPE

Vous me l'avez tuée... Elle est là... pendue... pendue { avec >>> à *m.IV* } **son écharpe...** { elle *m.IV-épr.1* ; **Elle MI** } **est morte...** { **messieurs, elle est** *adj. en m.IV* } **morte... c'est fini...** { **messieurs... c'est fini...** *suppr. en m.IV* } **fini** { ... *m.IV-d.3* ; *. d.4* ; *épr.1-MI* }

CRÉON { (se dirigeant [vers la chambre *adj. en d.3*]) *m.IV-d.4* ; , se dirigeant vers la chambre. *épr.1* ; *abs. en MI* }

Morte ! Je monte...

TIRÉSIAS { (le retenant avec [une force >>> puissance]) *m.IV* ; *d.3-d.4* ; , le retenant avec puissance. *épr.1* ; *abs. en MI* }

Restez... le prêtre vous l'ordonne. { Un cercle se ferme >>> **C'est inhumain, je le sais** [, *m.IV-épr.1* ; ; *MI*] **mais le cercle se ferme** *m.IV* ; *d.3-MI* } { - *m.IV* ; , *d.3-épr.1* ; *MI* } **nous devons** { [nous mêler >>> nous charger] de rien >>> agir >>> **nous taire et rester là** *m.IV* ; *d.3-MI* } .

CRÉON

{ **Jocaste ! ma sœur ! >>> Vous n'empêcherez pas un frère...** *m.IV* ; *d.3-MI* }

TIRÉSIAS { (même jeu) *m.IV* ; *abs. en d.3-MI* }

{ Je vous empêcherai >>> **J'empêcherai** [. *m.IV-épr.1* ; ! *MI*] *adj. en m.IV* } **Laissez la fable** { se faire >>> **tranquille** *m.IV* ; *d.3-MI* } . { **N'y touche pas >>> Ne vous en mêlez pas** *m.IV* ; *d.3-MI* } .

ŒDIPE { (à la porte.) *adj. en MI* }

Vous me l'avez tuée... elle était romanesque... faible... malade... vous m'avez { montré >>> **poussé** *m.IV* ; *d.3-MI* } **à dire que j'étais un assassin... Qui ai-je** { tué >>> **assassiné** *m.IV* ; *d.3-MI* } , **messieurs, je vous le demande** { ... *m.IV-d.3* ; ?... *d.3** ; *d.4-MI* } **par maladresse, par simple maladresse... un vieillard sur la route... un inconnu** { ... *m.IV-épr.1* ; . *MI* }

TIRÉSIAS { (d'une voix grave) *m.IV-d.4* ; , d'une voix grave. *épr.1* ; *abs. en MI* }

Œdipe : Vous avez assassiné par maladresse l'époux de Jocaste, le roi Laiüs.

{ **CRÉON** (dans un cri)

Laiüs ! *m.IV-d.3* ; *suppr. en d.3** }

ŒDIPE

{ Laïus ! *suppr. en m.IV* } Misérables !... { Mes yeux s'ouvrent ! *adj. en m.IV* } Votre complot continue... c'était pire encore que je ne le croyais... Vous { lui *suppr. en m.IV* } avez insinué à ma pauvre Jocaste que j'étais l'assassin de Laïus... que j'avais tué le roi pour la rendre libre, pour devenir son époux { ... *m.IV-épr.1 ; . MI* }

TIRÉSIAS

Vous avez assassiné l'époux de Jocaste, { Œdipe, *adj. en m.IV* } le roi Laïus. Je le savais de longue date et vous mentez { - *m.IV ; : d.3 ; d.4-MI* } ni à vous ni à elle { , *d.4-MI* } { ni à Créon, *adj. en m.IV* } ni à personne je ne l'ai dit. { Créon a tout découvert aujourd'hui. *adj. et suppr. en m.IV* } Voilà comment vous { me remerciez de >>> reconnaissez *m.IV* } mon silence.

ŒDIPE { (amer) *m.IV-d.4* ; , amer. *épr.1* ; *abs. en MI* }

Laïus !... Alors voilà... le fils de Laïus et de la lingère ! Le fils de la sœur de lait de Jocaste et de Laïus { !... *m.IV-épr.1 ; . MI* } { (Il disparaît) *suppr. en m.IV* }

États du texte : m.IV (adj. en m.IV) - d.3 - d.4 - épr.1 - MI

TIRÉSIAS { (à Créon) *adj. en d.3* ; d.4 ; , à Créon.* *épr.1-MI* }

{ [La minute est venue >>> Le moment est venu] d'agir >>> Si vous voulez agir, ne tardez pas. *adj. en m.IV* } Dépêchez-vous. { Le manque de cœur *m.IV-d.3* ; La dureté même *d.3* ; d.4-MI* } a des limites.

CRÉON

Œdipe, { [puisqu'elle >>> ma sœur] est morte par votre faute. *adj. en m.IV* } { Je ne me taisais que pour préserver [ma sœur >>> Jocaste] . *adj. en m.IV* } Il { serait >>> me semble *m.IV ; d.3-MI* } inutile de prolonger outre mesure { de fausses ténèbres, *adj. en m.IV* } { un >>> une scène >>> le *m.IV ; d.3-MI* } dénouement { , hélas [inévitable >>> fatal] *suppr. en m.IV* } { d'un drame abject dont j'ai fini par découvrir l'intrigue *adj. en m.IV* } .

ŒDIPE

{ Un dénouement >>> L'intrigue *m.IV* } ?...

CRÉON { (à la cantonade) *suppr. en m.IV* }

{ [Toutes choses >>> Tous les secrets >>> Les secrets les plus secrets] [transpirent un jour >>> se savent à la fin >>> se livrent un jour à celui qui cherche *m.IV* ; se livrent un jour à celui qui les cherche *d.3 ; d.4-MI*] . [Celui >>> L'homme intègre] qui jure le silence parle à sa femme [, *d.3-MI*] qui parle à [sa fille >>> une amie intime] et ainsi de suite. *adj. en m.IV* } ({ à la cantonade *adj. en m.IV ; d.3-épr.1* ; En coulisse *MI* } .) Entre berger.

({ Entre *m.IV-épr.1* ; Paraît *MI* } un vieux berger { qui tremble *adj. en m.IV* }).

ŒDIPE

Quel est cet homme ?

CRÉON

L'homme qui t'a porté blessé et lié sur la montagne d'après les ordres de ta mère.
{ Parle ! >>> Qu'il [parle >>> raconte >>> avoue] [! *m.IV* ; . *d.3-MI*] *m.IV* ; *d.3-MI* }

LE BERGER

{ Pourquoi avoir parlé Seigneur Tirésias, à moi ! >>> Seigneur Tirésias ! Seigneur Tirésias ! *adj. et suppr. en m.IV* } Parler m'aurait valu la mort. { Mais >>> Princes, *m.IV* ; *d.3-MI* } que ne suis-je mort afin de ne pas vivre cette minute.

ŒDIPE

De qui suis-je le fils { , bonhomme *adj. en m.IV* } { . *m.IV-d.3* ; ? *d.3** ; *d.4-MI* } Frappe, frappe { fort >>> vite *m.IV* ; *d.3-MI* } .

LE BERGER

Hélas !

{ (Silence) *adj. en d.3** ; *d.4-épr.1* ; *abs. en MI* }

ŒDIPE

Je suis près d'une chose impossible à entendre.

LE BERGER

Et moi... d'une chose impossible à dire.

CRÉON

Il faut la dire. Je { te l'ordonne >>> le veux *m.IV* ; *d.3-MI* } .

{ Le vieillard *m.IV* ; LE BERGER *d.3* ; *d.4-MI* }

Tu es le fils de Jocaste, ta femme, et de Laïus tué par toi au carrefour des { 3 *m.IV* ; trois *d.3* ; *d.4-MI* } routes. { Inceste et parricide [. *m.IV-épr.1* ; , *MI*] *adj. en m.IV* } les Dieux te pardonnent { ! *m.IV-épr.1* ; . *MI* }

{ (Créon le fait sortir. Salle et scène s'allument pleins feux et s'éteignent après la phrase d'Œdipe) *m.IV-d.4* ; *suppr. en d.4** }

ŒDIPE

J'ai tué celui qu'il ne fallait pas. J'ai épousé celle qu'il ne fallait pas. J'ai { fécondé >>> perpétué *m.IV* } ce qu'il ne fallait pas { , *m.IV* ... *d.3-épr.1* ; . *MI* } Lumière est faite { ... *d.3-MI* } (II { disparaît *m.IV-épr.1* ; sort *MI* } .)

États du texte : m.IV - d.3 - d.4 - épr.1 - MI

{ (Créon [fait sortir *d.4** ; *épr.1* ; chasse MI] le berger). *adj. en d.4** }

CRÉON { (s'épongeant [, à part *m.IV-d.3* ; *suppr. en d.3**]) *m.IV-d.4* ; , s'épongeant. *épr.1* ; *abs. en MI* }

{ Atroce. *adj. et suppr. en m.IV* } **De quelle lingère, de quelle sœur de lait** { parle >>> parlait *m.IV* ; *d.3-MI* } -il ?

TIRÉSIAS { (un doigt sur la bouche) *m.IV-d.4* ; , un doigt sur la bouche. *épr.1* ; *abs. en MI* }

{ Chut [- *m.IV* ; !... *d.3-épr.1*] *m.IV-épr.1* ; *abs. en MI* } { [*Jocaste suppr.*] **Les femmes ne peuvent garder le silence. Jocaste a dû mettre son** [histoire >>> crime] **sur le compte d'une de ses** [femmes *m.IV-d.3* ; *servantes d.3** ; *d.4-MI*] **pour tâter le terrain.** *adj. en m.IV* }

(Il lui tient le bras et écoute la tête penchée. { }) *m.IV-épr.1* ; *abs. en MI* }

{ [Je vous le dit. *adj.*] Un chef-d'œuvre d'horreur [se termine >>> s'achève] . Pas un geste, pas un mot Créon. Il serait malpropre [d'y mettre >>> d'ajouter] une seule ligne de nous. *suppr. en m.IV* }

{ (*m.IV-épr.1* ; *abs. en MI*) **Rumeurs** { — *m.IV* ; *abs. en d.3-MI* } { **sinistres** *adj. en m.IV* } . { Air étouffé. *suppr. en m.IV* } **La petite Antigone, les cheveux épars, apparaît,** { hagarde en écartant le rideau de la loggia *m.IV-épr.1* ; à la logette *MI* } } .

ANTIGONE { (en larmes) *m.IV-d.4* ; , en larmes. *épr.1* ; *abs. en MI* }

Mon oncle ! { Zizi >>> **Tirésias** *m.IV* } { ! *m.IV* ; , *d.3* ; ! *d.3** ; *d.4-MI* } { Venez, venez *adj. en m.IV* ; venez *d.3* ; **Montez** *d.3** ; *d.4-MI* } vite, vite, c'est épouvantable { - *m.IV* ; ! *d.3-MI* } { **J'ai entendu crier dans la chambre** *adj. en m.IV* } { , *d.3-épr.1* ; ; *MI* } **petite mère ne bouge plus** { , *d.4-MI* } { elle est tombée [par terre >>> tout de son long] *adj. en d.3** } et **petit père se roule sur elle et** { il *adj. en d.3** } **se donne des coups** { sur *m.IV-d.3* ; dans *d.3** ; *d.4-MI* } **les yeux avec sa** { grosse *adj. en m.IV* } **broche** { en or *adj. en d.3** } . { Le sang *suppr. en m.IV* } **Il y a du sang partout. J'ai peur ! J'ai trop peur,** { Venez... venez vite... *m.IV-d.3* ; **montez... montez vite...** *d.3** ; *d.4-MI* } (Elle rentre.)

CRÉON

Cette fois, { rien >>> personne *m.IV* ; *d.3-MI* } ne m'empêchera...

TIRÉSIAS

Si ! je vous empêcherai. Je vous le dis, Créon, un chef-d'œuvre d'horreur s'achève. Pas un mot, pas un geste. Il serait malhonnête { d'apporter >>> de poser *m.IV* } **une seule** { ligne >>> touche *m.IV* ; *d.3-d.4* ; ombre *d.4** ; *épr.1-MI* } **de nous.**

CRÉON

{ Vous [devenez fou >>> perdez la tête] ! *suppr. en m.IV* } **C'est de la** { pure *adj. en m.IV* } **folie !**

TIRÉSIAS

C'est la { *pure adj. en m.IV* } sagesse { , même *suppr. en m.IV* } ... { Il vous faut devenir sage >>> Admettez une sagesse >>> Vous devez admettre *m.IV ; d.3-MI* } ...

CRÉON

{ Je [ne subirai >>> n'admettrai rien et] pas un instant de plus... >>> Impossible. Du reste le pouvoir retombe entre mes mains *m.IV* } .

(Au moment où { , *MI* } s'étant dégagé { , *MI* } il s'élançe, la porte s'ouvre. Œdipe { , *m.IV ; abs. en d.3-MI* } aveugle apparaît. Antigone s'accroche à sa robe { . Œdipe [pousse des râles >>> râle] [s'arrête *adj. et suppr.*] comme une bête blessée *m.IV ; d.3-épr.1 ; abs. en MI* }).

TIRÉSIAS { (*bas*) *m.IV-d.4 ; abs. en épr.1-MI* }

Halte ! { Ne bougez plus. *suppr. en m.IV* }

CRÉON

{ Quelle *suppr.* } Je deviens fou !

{ TIRÉSIAS

Chacun son tour.¹¹

CRÉON

(Pendant qu'Œdipe, le long du mur, [et *suppr.*] Antigone à ses trousses¹², se dirige [à tâtons *adj.*] [à droite >>> vers la lumière >>> vers la droite] .) *m.IV ; d.3-épr.1 ; abs. en MI* }

Pourquoi, pourquoi a-t-il fait cela ? Mieux valait la mort.

TIRÉSIAS

Son orgueil { le désigne >>> le conseille >>> ne le trompe pas *m.IV ; d.3-MI* } . { Ne pouvant >>> Il [voulait >>> a man [?] >>> a voulu] *m.IV ; d.3-MI* } être le plus heureux { des hommes *adj. en m.IV* } , { il échoue *suppr. en m.IV* } { maintenant *adj. en m.IV* } il { a voulu >>> veut *m.IV ; d.3-MI* } être le plus malheureux { ... *m.IV-épr.1 ; . MI* }

ŒDIPE { (d'une voix méconnaissable) *m.IV-d.4 ; , d'une voix méconnaissable. épr.1 ; abs. en MI* }

{ Qu'on me chasse [! *m.IV ; , d.3-MI*] *adj. en m.IV* } qu'on m'achève, qu'on me lapide, qu'on abatte { achève *suppr. en m.IV* } la bête immonde¹³ { ... *m.IV-épr.1 . MI* }

ANTIGONE

Père !

¹¹ { J'en doute. >>> On le deviendrait à moins. *d.3ej** } .

¹² { Antigone un peu en arrière *d.3ej** } .

¹³ { ... qu'on en finisse, vite ! vite ! *adj. en d.3ej** } .

ŒDIPE

Laisse-moi... { ne me touche pas >>> **ne touche pas mes mains** *m.IV ; d.3-MI* } , **ne m'approche pas** { ! *m.IV-épr.1 . MI* }

TIRÉSIAS { (signe) *m.IV* ; (fait un signe) *d.3-d.4* ; , fait un signe. *épr.1 ; abs. en MI* }

Antigone !

{ (Antigone court vers Tirésias. Tirésias lui donne son bâton). *m.IV-épr.1 ; abs. en MI* }

Mon bâton d'augure. Offre-le-lui de ma part. Il lui portera chance.

(Antigone embrasse la main de Tirésias et porte le bâton à Œdipe).

ANTIGONE

Tirésias { te donne >>> **t'offre** *m.IV ; d.3-MI* } son bâton.

ŒDIPE

Il est là ?... { Merci... merci >>> **J'accepte** *m.IV* } { ... *m.IV ; , d.3-MI* } **Tirésias...** { **J'accepte** [. *m.IV ; ... d.3-MI*] *adj. en m.IV* } { **Souvenez-vous,** *adj. en m.IV* } { une nuit [terrible *suppr.*] *m.IV ; abs. en d.3-MI* } { **il y a dix-huit ans,** *adj. en m.IV* } **j'ai vu dans vos yeux que je deviendrais aveugle et je n'ai pas** { compris >>> **su comprendre** *m.IV ; d.3-MI* } . { La journée était rude. *d.3 ; suppr. en d.3** }¹⁴ { Ensuite, vous m'avez parlé de la gloire. [Vous aviez raison. *adj. en m.IV*] *m.IV-d.3 ; suppr. en d.3** } **J'y vois clair Tirésias**¹⁵ , **mais je souffre... J'ai mal...** { très mal... *suppr. en m.IV* } { C'est dur, très dur >>> La journée [sera [?] >>> était] rude. *m.IV ; abs. en d.3 ; La journée sera rude. adj. en d.3** }

{ Tirésias >>> **CRÉON** *m.IV ; d.3-MI* } { (bas) *m.IV-épr.1 ; abs. en MI* }

Il est impossible qu'on le laisse traverser la ville, ce serait un scandale épouvantable { ... *m.IV ; . d.3-MI* }

TIRÉSIAS (bas)

Une ville de peste ? Et puis, vous savez, ils { verraient l'Œdipe >>> **voyaient le roi** *m.IV ; d.3-MI* } **qu'Œdipe voulait être** { , *m.IV ; ; d.3-MI* } **ils ne verront pas celui qu'il est.**

CRÉON { (bas). *m.IV-épr.1 ; abs. en MI* }

Vous prétendez { qu'on >>> **qu'il** [est >>> **deviendra**] *m.IV ; d.3-MI* } **invisible parce qu'il est aveugle** { ? *m.IV ; . d.3-MI* }

TIRÉSIAS { (bas). *m.IV-épr.1 ; abs. en MI* }

Presque.

¹⁴ Le transcritteur de *d.3* a placé par erreur cette phrase ici, alors qu'elle aurait dû être placée à la fin de cette réplique, probablement en raison de la complexité du manuscrit.

¹⁵ { aujourd'hui *adj. en d.3ej** } .

CRÉON { (furieux) *m.IV-d.4* ; , furieux. *épr.1* ; *abs. en MI* }

Eh bien ! j'en ai assez de { vos symboles et de vos >>> vos devinettes et de vos symboles *m.IV* ; *d.3-MI* } . J'ai ma tête sur { les *m.IV* ; mes *d.3* ; *d.4-MI* } épaules { , *d.3-MI* } moi, et les pieds par terre. Je vais donner des ordres { ... *m.IV-épr.1* ; . *MI* }

TIRÉSIAS

Votre police est bien faite, Créon { , *m.IV* ; ; *d.3-MI* } mais où cet homme se trouve, elle { [perd >>> n'a plus] tout pouvoir >>> n'aurait plus le moindre pouvoir *m.IV* ; *d.3-MI* } .

CRÉON

Je...

(Tirésias l'empoigne par le bras et lui met la main sur la bouche... { Il lui impose silence [... *m.IV* ; , *d.3-d.4* ; . *épr.1*] car la porte s'ouvre [seule, *adj.*] lentement, et *m.IV* ; *d.3-épr.1* ; *abs. en MI* } { Car *adj. en MI* } Jocaste paraît { sur les marches *m.IV-épr.1* ; dans la porte *MI* } . Jocaste morte, blanche, belle, { sa longue *suppr. en m.IV* } les yeux clos. Sa longue écharpe { entortillée *m.IV* ; enroulée *d.3* ; *d.4-MI* }¹⁶ autour du cou { laissée derrière elle *adj. et suppr. en m.IV* }).

ŒDIPE

Jocaste ! { toi *m.IV-épr.1* ; Toi *MI* } ! { c'est toi, tu n'es donc pas m[orte] >>> [toi *m.IV-épr.1* ; Toi *MI*] vivante ! *m.IV* ; *d.3-MI* }

JOCASTE

{ Non, Œdipe. *adj. en m.IV* } Je suis morte. Tu me vois parce que tu es aveugle { , *d.3-épr.1* ; ; *MI* } { mais *suppr. en m.IV* } les autres ne peuvent plus me voir.

ŒDIPE

Tirésias est aveugle...

JOCASTE

Peut-être me voit-il un peu... mais il m'aime, il ne dira rien...

{ (Elle marche vers Œdipe) . *m.IV-épr.1* ; *abs. en MI* }

ŒDIPE

Femme ! ne me touche pas...

JOCASTE

{ Laisse. *suppr. en m.IV* } Ta femme est morte¹⁷ { pendue *adj. en m.IV* } , Œdipe. Je suis ta mère. C'est ta mère qui vient à ton aide... Comment ferais-tu rien que pour descendre { seul *adj. en m.IV* } { ces quelques marches >>> cet escalier *m.IV* } , mon pauvre petit ?

¹⁶ Faute de lecture du transcritteur de *d.3*, qui subsistera jusqu'en *MI* ?

¹⁷ { Ta femme est perte *d.3* ; Ta femme est morte *d.3** } . Faute de lecture du transcritteur de *d.3*.

ŒDIPE { (sombre) *m.IV-d.4* ; , sombre. *épr.1* ; *abs. en MI* }

Ma mère !

JOCASTE

{ Je [sais à quoi >>> devine ce que] tu penses... *suppr. en m.IV* } { **Oui, mon enfant, mon petit enfant...** *adj. en m.IV* } { mais *suppr. en m.IV* } **Les choses qui paraissent abominables aux** { hommes >>> **humains** *m.IV ; d.3-MI* } , **si tu savais, de l'endroit** { d'où j'arrive >>> où j'habite *m.IV ; d.3-MI* } , **si tu savais comme elles** { comptent peu >>> ont peu d'importance *m.IV* } { ... *m.IV-épr.1 ; . MI* }

ŒDIPE { (recule) *m.IV-d.4* ; , recule. *épr.1* ; *abs. en MI* }

Je suis { sur terre >>> **encore sur la terre** *m.IV ; d.3-MI* } .

JOCASTE

A peine...

CRÉON { (bas à Tirésias) *m.IV-d.4* ; , bas à Tirésias. *épr.1* ; *abs. en MI* }

Il parle { à >>> avec *m.IV ; d.3-MI* } **des fantômes, il a le délire, { la fièvre, *adj. en m.IV* }** **je** { ne peux pas laisser >>> ne laisserai pas >>> **n'autoriserai pas** *m.IV ; d.3-MI* } **cette petite...**

TIRÉSIAS

Ils sont sous bonne garde¹⁸.

CRÉON

Antigone ! Antigone ! je t'appelle...

ANTIGONE { (s'accrochant à Œdipe) *m.IV-d.4* ; , s'accrochant à Œdipe. *épr.1* ; *abs. en MI* }

{ Petit père *suppr. en m.IV* } **Je ne veux pas rester chez mon oncle ! Je ne veux pas, je ne veux pas** { rester à la maison *adj. en m.IV* } { ! *m.IV ; . d.3-MI* } { Emmène-moi, petit père, *suppr. m.IV* } **Petit père, petit père** { ne me quitte pas ! *adj. en m.IV* } { je *m.IV-épr.1* ; **Je MI** } **te** { guiderai >>> mènerai >>> **conduirai** *m.IV ; d.3-MI* } , **je te dirigerai...**

CRÉON { (frappant du pied) *m.IV-d.4* ; , frappant du pied. *épr.1* ; *abs. en MI* }

{ Voilà comment elle *suppr. en m.IV* } { Jolie nature... je ne l'oublierai pas... *suppr. en m.IV* } { Méchante nature >>> **Nature ingrate** *m.IV ; d.3-MI* } { !... *m.IV-épr.1* ; . *MI* }

ŒDIPE

Impossible, Antigone. Tu dois être sage... je ne peux pas t'emmenner { ... *m.IV-d.3 ; . d.4-MI* }

ANTIGONE

{ **Si ! si !**

¹⁸ { Il sort sous bonne garde *d.3* ; Ils sont sous bonne garde *d.3** } . Faute de lecture du transcripteur de *d.3*.

ŒDIPE

Tu abandonnerais Ismène ?

ANTIGONE

Elle doit rester auprès d'Étéocle et de Polynice¹⁹. [Mais moi *m.IV-d.3* ; Emmène-moi *d.3], *adj. en m.IV* } je t'en supplie ! Je t'en supplie ! Ne me laisse pas seule ! Ne me laisse pas chez mon oncle ! Ne me laisse pas à la maison.**

JOCASTE

La petite est si fière { de se croire >>> . Elle s'imagine être *m.IV* } ton guide { ; *m.IV* ; . *d.3-MI* } { Laisse-la le croire >>> **Il faut le lui laisser croire *m.IV* ; *d.3-MI* } . Emmène-la. Je me charge de tout { ... *m.IV* ; . *d.3-MI* }**

ŒDIPE { ([souffert >>> cri de douleur]) *m.IV* ; *d.3-d.4* ; , cri de douleur. *épr.1* ; *abs. en MI* }

Oh !...

(Il porte la main à sa tête.)

JOCASTE

Tu { souffres >>> as mal *m.IV* ; *d.3-MI* } { ... *m.IV* ; ? *d.3-MI* }

ŒDIPE

Oui, dans la tête et dans la nuque et dans les { jambes >>> bras *m.IV* } { ... *d.3-MI* } { c'est atroce >>> c'est intolérable >>> on me tenaille >>> très mal *m.IV* ; *d.3* ; C'est atroce *d.3 ; *d.4-MI* } { ... *m.IV-épr.1* ; . *MI* }**

JOCASTE

Je te panserai à la fontaine { ... *m.IV-épr.1* ; . *MI* } { En attendant... (elle déchire son écharpe et lui bande les yeux) [... *d.3-épr.1*] le soleil te blesserait [... *m.IV* ; . *d.3-épr.1*] *m.IV-épr.1* ; *abs. en MI* }²⁰

ŒDIPE { (abandonné) *m.IV-d.4* ; , abandonné. *épr.1-MI* }

Mère...

JOCASTE { (presque gaie) *adj. en d.3 ; *d.4-épr.1* ; *abs. en MI* }**

Crois-tu ! cette méchante écharpe et cette { sale >>> affreuse *m.IV* } broche ! L'avais-je assez prédit { ... *m.IV-épr.1* ; . *MI* }

CRÉON

C'est { im-pos-sible *m.IV-d.3* ; im-pos-si-ble *d.4* ; *épr.1-MI* } . Je ne laisserai pas un fou sortir en liberté avec Antigone. J'ai le devoir...

¹⁹ { auprès d'Esiodo et de Polymède *d.3* ; auprès d'Étéocle et de Polynice *d.3** } .

²⁰ { En attendant... (elle déchire son écharpe et lui bande les yeux) ... le soleil te blesserait. *suppr. en d.4b** }

TIRÉSIAS

{ **Le devoir !** *adj. en m.IV* } Ils ne t'appartiennent plus { , *m.IV-épr.1* ; ; *MI* } ils ne relèvent plus de ta puissance.

CRÉON

Et à qui { d'autre *m.IV* ; *abs. en d.3-MI* } appartiendraient-ils ?

TIRÉSIAS

{ Aux [victimes *adj. et suppr.*] historiens, aux poètes, aux peintres, [aux malheureux, *adj. et suppr.*] à la fable... [aux victimes >>> aux victimes des immo[rtels] [?] >>> aux martyrs] *m.IV* ; *d.3* ; Aux historiens, aux poètes, à la fable... aux martyrs. *d.3** ; *d.4* ; [**Au peuple, adj.**] **aux poètes**, [au peuple, *suppr.*] [aux âmes simples >>> aux cœurs simples >>> aux cœurs propres >>> **aux cœurs purs**] *d.4** ; *épr.1-MI* } .

JOCASTE { (ayant fini [de nouer *adj.*] le bandeau) *m.IV* ; *d.3-d.4* ; , ayant fini de nouer le bandeau. *épr.1* ; *abs. en MI* }

{ Marche... >>> **En route !** *m.IV* } **Empoigne ma robe solidement... n'aie pas peur...**

(Ils se mettent en { marche >>> route *m.IV* ; *d.3-MI* } .)

ANTIGONE

Viens petit père... partons vite...

ŒDIPE { (les mains dans le vide) *m.IV-d.4* ; , les mains dans le vide. *épr.1* ; *abs. en MI* }

Où { sont >>> **commencent** *m.IV* ; *d.3-MI* } les marches ?

État du texte : m.IV

JOCASTE

Il y a encore toute la plate-forme...

ensemble

ANTIGONE

Il y a encore toute la plate-forme...

État du texte : d.3

(Ensemble :

JOCASTE

(

(

(

(

et

ANTIGONE

(
(Il y a encore toute la plate-forme ...

États du texte : d.4 - épr.1 - MI

JOCASTE { & d.4 ; ET épr.1-MI } ANTIGONE { (ensemble) d.4 ; , ensemble. épr.1 ; abs.
en MI }

Il y a encore toute la plate-forme...

États du texte : m.IV - d.3 - d.4 - épr.1 - MI

(Ils disparaissent... On entend Jocaste et Antigone parler { exactement adj. en
m.IV } ensemble.)

{ JOCASTE [& d.4 ; ET MI] ANTIGONE d.4 ; abs. en épr.1 ; repr. en MI } { (ensemble,
on les entend de loin) d.4 ; abs. en épr.1-MI }

Attention... compte les marches { . m.IV ; ... d.3-MI } Un, deux, trois, quatre, cinq...
{ (pendant la suite) m.IV-d.3 ; suppr. en d.3* }

CRÉON

Et { même suppr. en m.IV } en admettant qu'ils sortent de la ville, qui s'en chargera,
qui les { accueillera >>> recueillera m.IV ; d.3-MI } ?...

TIRÉSIAS

La { vraie m.IV-d.3 ; suppr. en d.3* } gloire.

CRÉON

{ La gloire ? >>> **Dites plutôt m.IV ; d.3-MI } le déshonneur, la honte...**

TIRÉSIAS

Qui sait ?

RIDEAU

{ FIN adj. en d.4 ; épr.1 ; abs. en MI }

{ [Paris >>> Chablis] , 1930 - St Mandrier 1932 m.IV ; Chablis 1930 - St - Mandrier 1932.
d.3 ; Chablis 1930 - St Mandrier 1932 d.4 ; Chablis, 1930 ; St-Mandrier 1932. épr.1 ; **Saint-
Mandrier 1932. MI }**

Cahiers Jean Cocteau 22
Compendium de lecture

Note sur l'édition

- Pour les abréviations des documents, nous renvoyons à la description du tableau « COMPOSITION DES TEXTES ».

- Dans les dactylogrammes, nous établissons une distinction entre le texte dactylographié du texte et les corrections manuscrites, en ajoutant un astérisque à l'abréviation de ce dernier. Exemple : *d.3* / *d.3**.

- Les mots et les phrases conservés jusqu'à l'édition originale sont indiqués en gras.

- Les rubriques « *États du texte* » présentent les étapes successives du texte chaque fois qu'une modification considérable intervient dans la composition textuelle.

- Les variantes sont notées entre accolades : { }.

- Si d'autres variantes sont nécessaires au sein des accolades, elles sont notées entre crochets : [...].

- Les variantes des différentes étapes sont séparées par un point-virgule.

- Les variantes dans le même manuscrit — modifications dans un manuscrit autographe, corrections manuscrites successives dans un dactylogramme — sont indiquées par une flèche : >>>.

- Les indications scéniques sont notées entre parenthèses, soulignées (et non en italiques), pour les différencier de nos annotations en italiques dans les variantes.

Composition des textes

1. Manuscrits autographes

TEXTES	SIGLES	CONSERVATIONS	ÉTAT DES MANUSCRITS
TITRE	<i>m.titre.mlm</i>	MLM ²¹ [67512]	1 f. isolé avec un dessin du décor de l'acte II.
	<i>m.titre.bhvp.1-3</i>	BHVP ²²	3 ff. isolés.
DÉDICACE	<i>m.déd</i>	MLM [67512]	« Dédicace », 2 ff. isolés.
ÉPIGRAPHES	<i>m.épig</i>	MLM [67512]	« (en épigraphe) », 1 f. isolé.
PERSONNAGES	<i>m.pers</i>	MLM [67512]	« Personnages », 1 f. isolé.
LA VOIX AVANT L'ACTE I	<i>m.voix.I</i>	MLM [67512]	« Prologue », 4 ff. isolés.
ACTE I	<i>m.I</i>	MLM [67515]	Sans titre. 77 ff. non reliés. Décor et dialogue de l'acte premier. Un feuillet du dialogue manquant.
LA VOIX AVANT L'ACTE II	<i>m.voix.II</i>	BHVP	« La bouche d'ombre », 1 f., inséré dans <i>d.II.2</i> .
ACTE II	<i>m.II</i>	MLM [67515]	Sans titre. 13 ff. non reliés. Dialogues de l'acte II, très lacunaire.
ACTE III	<i>m.III</i>	MLM [67515]	« Acte III / La nuit de noces ». 42 ff., un cahier relié. Décor et dialogue de l'acte III.
ACTE IV	<i>m.IV</i>	MLM [67515]	« Epilogue (17 ans après) ». 22 ff., un cahier relié. Décor et dialogue de l'acte IV. Note sur la couverture : « Œdipe et le Sphinx/ Epilogue / 18 août 1932 ».
LA MORT DU SPHINX	<i>m.mds</i>	BHVP	Note de mise en scène de <i>La Mort du Sphinx</i> , 3 ff. non reliés.
PROLOGUE TABLEAUX VIVANTS	<i>m.ptv</i>	MLM [71626]	« Tableau vivant », 4 ff. non reliés.
QUELQUES MOTS DANS LE PROGRAMME	<i>m.qm</i>	MLM [67512]	« Quelques mots dans le programme », 2 ff. non reliés.

²¹ Musée des Lettres et Manuscrits fermé en 2015.

²² Bibliothèque historique de la ville de Paris (Fonds Jean Cocteau)

2. Dactylogrammes

TEXTES	SIGLES	CONSERVATIONS	ÉTAT DES MANUSCRITS
ACTE I	<i>d.I.1</i>	MLM [67512]	66 ff. reliés. Le titre de l'acte « ACTE I ^{er} . LE FANTÔME » est ajouté à la main. Décor et dialogue de l'acte premier. L'envoi à Charles de Noailles et plusieurs projets de titre sur la couverture.
ACTE II	<i>d.II.1</i>	BUK ²³ [120Y/279/1]	80 ff. reliés en cuir par Georges Leroux. Le titre « La belle et la bête / 2 tableaux vivants / Prologue pour Œdipe Roi » est biffé et remplacé par « L'Antiquité / 2 tableaux vivants ». Personnages, décor et dialogue de l'acte II.
ACTE II <i>précédé de :</i> PROLOGUE TABLEAUX VIVANTS	<i>d.II.2</i>	BHVP [dactyl_1]	74 ff. reliés. « Prologue — Tableaux vivants », décor et dialogue de l'acte II. Le titre de l'acte, « Acte II / La rencontre d'Œdipe et de Jocaste » est ajouté à la main en marge du premier feuillet du dialogue. Un feuillet manquant (la troisième page de « Prologue — Tableaux vivants »). Le manuscrit autographe « La bouche d'ombre » (<i>m.voix.II</i>) est inséré dans cette brochure.
ACTES I-II-III-IV <i>précédé de :</i> QUELQUES MOTS DANS LE PROGRAMME	<i>d.3</i>	<i>d.3</i> : BHVP [dactyl_2] <i>d.3ej</i> : BnF ²⁴ [LJMS-18]	218 ff. reliés, contenant tous les éléments de l'édition de 1934 ainsi que Quelques mots dans le programme » en tête de l'ensemble. Sur la couverture de <i>d.3ej</i> , Cocteau a inscrit : « L'exemplaire de Jovet. Remis le 5 février 1933. » Le texte dactylographié de ces deux brochures est en tous points identiques, indiquant qu'il s'agit de copies réalisées à la même occasion. Cependant, les corrections manuscrites ne sont pas toujours les mêmes, et certaines annotations de <i>d.3ej</i> semblent postérieures à celles de <i>d.3</i> . Nous nous référons principalement à <i>d.3</i> et signalons, en

²³ Bibliothèque de l'Université Keio, Tokyo.²⁴ Bibliothèque nationale de France (fonds Louis Jovet, département des arts du spectacle).

			cas de besoin, les modifications apportées à <i>d.3ej</i> .
ACTES I-II-III-IV <i>précédé de :</i> QUELQUES MOTS DANS LE PROGRAMME	<i>d.4</i>	BHVP [dactyl_5]	<p>180 ff. reliés, contenant tous les éléments de l'édition de 1934 ainsi que</p> <p>« Quelques mots dans le programme » en tête de l'ensemble. Sur la couverture, Cocteau a inscrit : « Manuscrit exact en ce qui concerne les décors et certains jeux de scène du Sphinx. S'en servir pour compléter le texte définitif. Ajouter les nouveaux textes du guide. » (« les nouveaux textes du guide » désignent ceux de « La Voix » des actes III et IV). Une lettre d'envoi d'Henri Compère de la Maison du Manuscrit, datée du 7 mars 1934, est jointe. Ancienne collection de Pierre Bergé.</p> <p>Il existe également quatre brochures du même état de texte, utilisées par les acteurs lors des répétitions, auxquelles nous nous référons selon les cas :</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>d.4a</i> : BnF [LJ MS-18] : Brochure d'André Moreau. - <i>d.4b</i> : BnF [LJ MS-19] : Brochure de Julien Barrot. - <i>d.4c</i> : BHVP [dactyl_3] : Détenteur inconnu. - <i>d.4d</i> : BHVP [dactyl_4] : Brochure par fascicules de Pierre Renoir. L'acte II manquant.
DER TOD DER SPHINX	<i>d.dtds</i>	BHVP	« Der Tod der Sphinx », 108 ff. reliés. Version allemande de <i>La Mort du Sphinx</i> , traduite par Hans Feist entre 1930 et 1932.

3. Épreuves

TEXTES	SIGLES	CONSERVATIONS	ÉTAT DES MANUSCRITS
ACTES I-II-III-IV <i>précédé de :</i> QUELQUES MOTS DANS LE PROGRAMME	<i>épr. 1.</i>	BnF [LJMS-19] « Placards »	Épreuves en placards en 28 planches, sans correction de l'auteur.

4. Édition originale

TEXTES	SIGLES	CONSERVATIONS	ÉTAT DES MANUSCRITS
ACTES I-II-III-IV	<i>MI.</i>		218 pages. Achevé d'imprimer le 30 mai 1934. Éditions Bernard Grasset. 8 ^e édition.

5. Programme de la création

TEXTES	SIGLES	CONSERVATIONS	ÉTAT DES MANUSCRITS
QUELQUES MOTS DANS LE PROGRAMME	<i>QM</i>		Le texte « Quelques mots dans le programme » figurant à la 16 ^{ème} page du programme de la première.

Tableau généalogique des textes

